BROYEUR SHL 1000

Manuel de l’opérateur



POUR VOTRE SÉCURITÉ

Lire attentivement ce manuel d'utilisation dans son intégralité avant de tenter d'assembler cette machine. Lire, comprendre et respecter toutes les instructions sur la machine avant de la faire fonctionner. Se familiariser complètement avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine avant de la faire fonctionner. Conserver ce manuel dans un endroit sûr pour référence future et régulière

INDEX

SECTION I : SÉCURITÉ
SÉCURITÉ..... 1
RÈGLES GÉNÉRALES..... 1
ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT..... 2
FORMATION..... 4
PRÉPARATION..... 4
FONCTIONNEMENT..... 5
REMORQUAGE..... 7
ENTRETIEN ET STOCKAGE..... 7
ZONE D'UTILISATION..... 8
RESPONSABILITÉ DE L'UTILISATEUR..... 8
CONSERVER CES INSTRUCTIONS POUR RÉFÉRENCE FUTURE..... 8

SECTION II : MONTAGE
CONTENU DE L'EMBALLAGE..... 9
DÉBALLAGE ET CONTRÔLE DU CONTENU..... 9

SECTION III : FONCTIONNEMENT
LIGNES DIRECTRICES POUR UNE UTILISATION CORRECTE.....10
HUILE.....10
CARBURANT..... 11
DÉMARRAGE ET ARRÊT.....11
NOTES D'UTILISATION..... 12

SECTION IV : BROYAGE
TRAITEMENT D'ARBRES DE 10 CM OU MOINS.....13
NOTES POUR LE BROYAGE.....13
DÉPANNAGE..... 14

SECTION V : ENTRETIEN ET STOCKAGE
COMMENT EFFECTUER L'ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE.....14
RETRAIT, AFFÛTAGE ET RÉINSTALLATION DE LA LAME DU BROYEUR.....16
RÉGLAGE OU REMPLACEMENT DE LA COURROIE.....16
CONSEILS TECHNIQUES SUR L'EMBRAYAGE CENTRIFUGE.....16
DÉPANNAGE..... 18

SÉCURITÉ

Moteur	Loncin G200F
Cylindrée	196cc
Puissance nette	6,5 ch
Capacité de broyage	100 mm
Poids	93 kg
Longueur	1760 mm
Largeur	513 mm
Hauteur	1105 mm
RPM de fonctionnement	3600 RPM
Type de carburant	Essence
Méthode de démarrage	Recul
Pneu de la roue	Pneu 4,10/3,50-4
Méthode de coupe	Tige
Diamètre du rouleau	233 mm
N° de lames	2 x lames ; 1 x enclume
Emballage	Caisse en bois
Taille de l'emballage	900x580x870 mm
Poids brut	108 kg

RÈGLES GÉNÉRALES

Ce symbole indique des instructions de sécurité importantes qui, si elles ne sont pas suivies, peuvent mettre en danger la sécurité personnelle et/ou les biens propres et d'autrui.
Lisez et suivez toutes les instructions contenues dans ce manuel avant d'essayer d'utiliser le broyeur. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures corporelles.

CETTE MACHINE PEUT INFLIGER DE GRAVES BLESSURES SI ELLE EST UTILISÉE DE MANIÈRE INAPPROPRIÉE : LISEZ LES AVERTISSEMENTS ET LES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT.

UTILISATION PRÉVUE

N'utilisez jamais le broyeur à des fins autres que le broyage du bois. Il est conçu pour cet usage et toute autre utilisation pourrait entraîner de graves blessures et annuler la garantie.

DANGER : Lame rotative.
Gardez les mains et les pieds à l'écart des prises et des ouvertures d'évacuation pendant le fonctionnement de l'appareil.

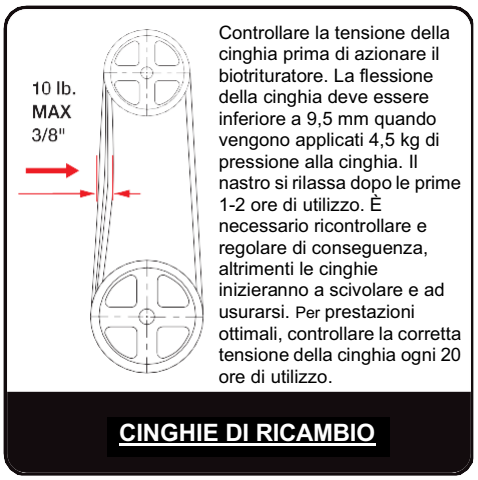
DANGER : Cette machine peut **ÉCRASER**, **BROUYER**, **COUPER** et **SECTIONNER** des parties du corps si elles pénètrent dans la zone d'entrée ou de sortie du broyeur.

DANGER : Le broyeur a été conçu pour être utilisé conformément aux règles de sécurité de ce manuel. Comme pour tout type d'équipement motorisé, l'inattention ou l'erreur de l'opérateur peut entraîner de graves blessures. En cas de non-respect de l'une de ces règles, vous pourriez vous blesser gravement ou blesser autrui.

ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT

ASSUREZ-VOUS QUE TOUTES LES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ DE CET APPAREIL SONT PROPRES ET EN BON ÉTAT. SI VOUS AVEZ BESOIN D'ÉTIQUETTES DE REMPLACEMENT, CONTACTEZ LE FOURNISSEUR





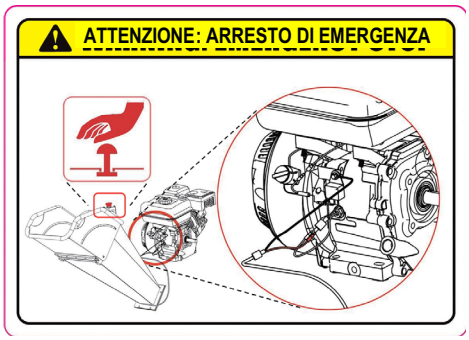








GS65001/GS65002



SHL 1000

ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT

ASSUREZ-VOUS QUE TOUTES LES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ DE CET APPAREIL SONT PROPRES ET EN BON ÉTAT. SI VOUS AVEZ BESOIN D'ÉTIQUETTES DE REMPLACEMENT, CONTACTEZ LE FOURNISSEUR.





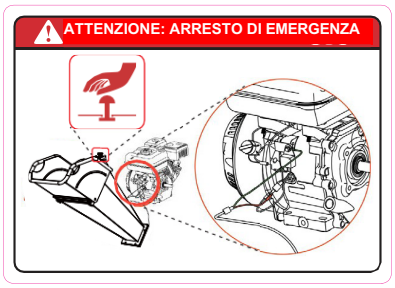












GS65001/GS65002

SHL 1000

SÉCURITÉ

PRATIQUES OPÉRATIONNELLES SÉCURISÉES

FORMATION

- Lire attentivement ce manuel d'utilisation dans son intégralité avant de tenter d'assembler cette machine. Lire, comprendre et respecter toutes les instructions sur la machine avant de la faire fonctionner. Se familiariser complètement avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine avant de la faire fonctionner. Conservez ce manuel dans un endroit sûr pour référence future et régulière et pour commander des pièces de rechange.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil. N'utilisez jamais l'équipement sans une formation adéquate. Seules les personnes responsables et familières avec ces règles de fonctionnement sécurisé devraient être autorisées à utiliser cette unité.
- Gardez la zone de travail à l'écart de toute personne, en particulier des enfants et des animaux domestiques. Arrêtez le moteur lorsqu'ils se trouvent à proximité de l'unité. Maintenez la zone de travail propre et exempte de branches et d'obstacles qui pourraient provoquer des trébuchements ou des chutes.
- L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers qui surviennent à d'autres personnes et à leurs biens.
- Le broyeur est un outil puissant, pas un jouet. Faites toujours preuve de la plus grande attention. L'appareil a été conçu pour broyer le bois. L'utilisation de cette machine n'est pas autorisée à d'autres fins.
- Si des situations non prévues dans ce manuel se présentent, faites preuve de prudence et de bon sens.

PRÉPARATION

- Inspectez soigneusement la zone où l'équipement doit être utilisé et retirez tous les objets étrangers.
- N'utilisez pas l'appareil sans porter une protection adéquate et des lunettes de sécurité. Portez toujours des lunettes ou des masques de sécurité pendant le fonctionnement et lors de tout réglage ou réparation, afin de protéger vos yeux des objets étrangers pouvant être projetés par la machine. Assurez-vous que les lunettes ou les visières s'ajustent correctement.
- Évitez les vêtements amples et portez des chaussures de protection qui améliorent l'adhérence sur les surfaces glissantes. Il est recommandé de porter une chemise et un pantalon couvrant les bras et les jambes ainsi que des bottes à embout d'acier. Attachez les cheveux au-dessus des épaules. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux susceptibles de s'accrocher dans les parties mobiles. Ne faites jamais fonctionner l'appareil pieds nus, en sandales ou en chaussures de sport. Portez des gants lorsque vous alimentez le matériau dans la goulotte du broyeur. Assurez-vous que les gants sont bien ajustés.



ATTENTION : Le carburant est hautement inflammable et ses vapeurs sont explosives. Prenez les précautions suivantes.

- Conservez le carburant et l'huile dans des récipients homologués.
- Gardez-les à l'écart de la chaleur, des flammes nues et hors de portée des enfants.
- Faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas pendant le ravitaillement.

SÉCURITÉ

PRATIQUES OPÉRATIONNELLES SÉCURISÉES

- Vérifiez et ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur. Ne retirez jamais le bouchon d'essence et n'ajoutez jamais de carburant lorsque le moteur fonctionne ou est chaud. Laissez refroidir le moteur avant de faire le plein.
- En cas de déversement de carburant, n'essayez pas de démarrer le moteur mais éloignez l'appareil de la zone de fuite et évitez toute source d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs de carburant se soient dissipées.
- Replacez fermement tous les bouchons du récipient et du réservoir de carburant.
- Ne stockez jamais la machine ou le récipient de carburant à l'intérieur en présence de flamme nue ou d'étincelle, comme un chauffe-eau à gaz, un chauffe-eau, un sèche-linge ou un four.
- Pour réduire le risque d'incendie, gardez le moteur et le silencieux exempts d'accumulation de débris. Nettoyez le carburant et les déversements d'huile. Laissez refroidir l'appareil au moins cinq minutes avant de le ranger.
- Ne tentez jamais d'effectuer un réglage lorsque le moteur est en marche.

FONCTIONNEMENT

- Ne placez jamais les mains, les pieds ou toute partie du corps dans la goulotte du broyeur, dans l'ouverture d'éjection ou à proximité ou sous toute partie mobile lorsque le moteur est en marche. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection. Si vous devez pousser les matériaux dans la goulotte du broyeur, utilisez un bâton de petit diamètre, JAMAIS VOS MAINS.
- Tenez votre visage et votre corps à l'écart de la goulotte du broyeur pour éviter tout rebond accidentel de matériau.
- La machine doit être utilisée uniquement sur une surface plane. N'utilisez jamais la machine sur une surface glissante, mouillée, boueuse ou verglacée.
- Faites attention aux dangers cachés ou à la circulation. Ne transportez pas de passagers.
- Si le mécanisme de coupe heurte un objet étranger ou si la machine commence à faire un bruit ou une vibration inhabituels, arrêtez immédiatement le moteur. Après l'arrêt complet de la machine, procédez comme suit :
- Retirez le(s) fil(s) de la bougie et attendez que toutes les pièces mobiles se soient complètement arrêtées.
- Vérifiez la présence de dommages
- Réparez ou remplacez les pièces endommagées avant de redémarrer et d'utiliser l'appareil.
- Faites attention pour éviter de glisser ou de tomber
- Si la machine commence à vibrer de façon anormale, arrêtez immédiatement le moteur, attendez que toutes les pièces mobiles se soient complètement arrêtées et vérifiez la cause. Les vibrations sont généralement un signe de danger.
- Arrêtez le moteur lorsque vous quittez la position de fonctionnement et lorsque vous effectuez des réparations, des réglages ou des inspections. ÉLOIGNEZ-VOUS TOUJOURS DE LA GOULOTTE À COPEAUX.
- Prenez toutes les précautions possibles comme recommandé par le fabricant lorsque vous laissez la machine sans surveillance. Appuyez sur l'ARRÊT D'URGENCE.
- Avant de nettoyer, réparer ou inspecter, éteignez le moteur et assurez-vous que le volant et toutes les pièces mobiles se sont complètement arrêtés. Débranchez le câble de la bougie et gardez-le éloigné de la bougie pour éviter un démarrage accidentel.
- Ne faites jamais fonctionner cette machine dans un espace fermé car les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique, inodore, insipide et mortel.
- Vérifiez et ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur. Ne retirez jamais le bouchon d'essence et n'ajoutez jamais de carburant lorsque le moteur fonctionne ou est chaud. Laissez refroidir le moteur avant de faire le plein.
- En cas de déversement de carburant, n'essayez pas de démarrer le moteur mais éloignez l'appareil de la zone de fuite et évitez toute source d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs de carburant se soient dissipées.

SÉCURITÉ

PRATIQUES OPÉRATIONNELLES SÉCURISÉES

- Replacez fermement tous les bouchons du récipient et du réservoir de carburant.
- Ne stockez jamais la machine ou le récipient de carburant à l'intérieur en présence de flamme nue ou d'étincelle, comme un chauffe-eau à gaz, un chauffe-eau, un sèche-linge ou un four.
- Pour réduire le risque d'incendie, gardez le moteur et le silencieux exempts d'accumulation de débris. Nettoyez le carburant et les déversements d'huile. Laissez refroidir l'appareil au moins cinq minutes avant de le ranger.
- Ne tentez jamais d'effectuer un réglage lorsque le moteur est en marche.
- Gardez toutes les protections et dispositifs de sécurité en place et en bon état de fonctionnement. N'utilisez pas la machine si toutes les protections de sécurité ne sont pas en place.
- N'utilisez pas l'appareil avec la trémie du broyeur retirée.
- Le silencieux et le moteur surchauffent et peuvent provoquer de graves brûlures. Ne pas toucher.
- Tenir les enfants et les animaux domestiques à l'écart.
- Des accidents tragiques peuvent survenir si l'opérateur n'est pas attentif à la présence de jeunes enfants.
- Gardez les enfants hors de la zone de travail et sous la surveillance attentive d'un adulte responsable autre que l'opérateur.
- Soyez vigilants et éteignez l'appareil si un enfant entre dans la zone.
- Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser le broyeur.
- Ne pas surcharger ou essayer de broyer du matériau de plus de 10 cm. Des blessures ou des dommages à l'appareil pourraient survenir.
- Ne jamais utiliser l'appareil à des vitesses de transport élevées ou sur des surfaces dures ou glissantes.
- Ne jamais permettre aux personnes présentes de s'approcher de l'appareil pendant son fonctionnement.
- N'utiliser que des accessoires approuvés pour cette machine par le fabricant. Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions fournies avec l'accessoire approuvé.
- Utilisez l'appareil uniquement à la lumière du jour. Ne pas utiliser l'appareil la nuit ou dans des zones sombres où la visibilité pourrait être compromise.
- Faites preuve d'une extrême prudence lors de la marche arrière ou lorsque vous tirez la machine vers vous. Ne déplacez JAMAIS l'appareil lorsqu'il est en marche.
- Ne modifiez pas le réglage du régulateur du moteur. Le régulateur contrôle la vitesse maximale de fonctionnement en toute sécurité et protège le moteur. Un excès de vitesse du moteur est dangereux et peut endommager le moteur ainsi que les autres pièces mobiles de la machine.
- Démarrez le moteur en suivant les instructions du fabricant. Gardez les mains et les pieds éloignés des zones d'entrée et de sortie.
- Ne jamais soulever ou transporter l'appareil lorsque le moteur est en marche.
- Ne pas utiliser l'appareil sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Un esprit clair est essentiel pour la sécurité.
- Ne permettez à personne qui n'est pas vigilant d'utiliser cette machine.
- Lorsque vous introduisez du matériau dans cet appareil, veillez à ne pas inclure de morceaux de métal, de pierres ou d'autres objets étrangers. Des blessures ou des dommages à l'appareil pourraient survenir.
- Gardez la zone de décharge à l'écart des personnes, des animaux, des bâtiments, des vitres ou de tout autre objet pouvant obstruer la sortie, causant des blessures ou des dommages. Le vent peut également modifier la direction de la sortie, soyez donc prudent.
- Ne laissez jamais une accumulation de matériau traité s'accumuler dans la zone de sortie, car cela empêchera une évacuation correcte et peut provoquer un retour de la trémie du broyeur.
- Ne laissez aucune partie du moteur, en particulier autour des ailettes de refroidissement et du silencieux, s'obstruer avec du matériau traité, des feuilles, de l'huile, de la graisse ou tout autre matériau combustible.
- Ne faites pas fonctionner le moteur si le filtre à air ou le couvercle au-dessus de l'admission d'air du carburateur sont retirés, sauf pour le réglage. Le non-retrait de ces pièces pourrait créer un risque d'incendie.

SÉCURITÉ

PRATIQUES OPÉRATIONNELLES SÉCURISÉES

REMORQUAGE

- Respectez toutes les réglementations locales et nationales lors du remorquage sur les routes publiques. CETTE MACHINE N'EST PAS REMORQUABLE SUR AUTOROUTE.
- Avant le remorquage, assurez-vous que le broyeur est correctement et solidement fixé au véhicule tracteur et que les chaînes de sécurité sont en place. Laissez les chaînes détendues pour permettre la rotation.
- Ne permettez à personne de s'asseoir ou de monter sur le broyeur. Cela peut causer de graves blessures.
- Faites attention aux dangers cachés ou à la circulation. Ne transportez pas de passagers.
- Ne transportez jamais de charges ou de bois sur le broyeur. Cela peut tomber et mettre en danger les véhicules qui suivent.
- Laissez plus de longueur lors des virages, du stationnement, des croisements et dans toutes les situations de conduite.
- Faites attention lors de la marche arrière. Le broyeur peut facilement se plier en V.
- Ajustez la vitesse de remorquage en fonction du terrain et des conditions. Ne dépassez pas 45 MPH lors du remorquage.
- Comme il n'a pas de suspension, le broyeur aura tendance à rebondir davantage sur les routes accidentées. Faites particulièrement attention lors du remorquage sur des terrains accidentés, y compris les passages à niveau.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Maintenir la machine, les accessoires et les équipements en conditions de travail sûres.
- Vérifier que les boulons de montage du moteur et les autres éléments de fixation soient bien serrés avant chaque utilisation. Ne jamais utiliser le broyeur en mauvais état mécanique ou lorsqu'il a besoin de réparations. S'assurer que toutes les protections de sécurité et les écrans soient en position correcte. Ces dispositifs de sécurité sont pour votre protection.
- Ne jamais stocker la machine avec du carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où se trouvent des sources d'allumage, telles que chauffe-eau, radiateurs d'ambiance, sèche-linge et similaires. Laissez refroidir le moteur avant de le ranger dans un endroit fermé.
- Se référer toujours au manuel de l'opérateur pour les détails importants si la machine doit être stockée pour une période prolongée.
- Si le réservoir de carburant doit être vidé, le faire à l'extérieur.
- Si, pour quelque raison que ce soit, il est nécessaire de débloquer les ouvertures d'aspiration ou d'évacuation de l'alimentation ou d'inspecter ou de réparer la machine où une pièce en mouvement peut entrer en contact avec le corps ou les vêtements, éteindre la machine, permettre à toutes les pièces en mouvement de s'arrêter complètement, débrancher le(s) fil(s) de la bougie et laisser le moteur refroidir avant de tenter de débloquer, d'inspecter ou de réparer.
- Vérifier le serrage correct des vis de montage de la lame avant chaque utilisation. Vérifier également visuellement l'usure ou les dommages de la lame. Remplacer la lame par des pièces répondant aux spécifications de l'équipement d'origine.
- Les lames doivent être vérifiées pour l'affûtage et les boulons qui les fixent au tambour pour la tenue avant chaque opération.
- Remplacer les écrous autobloquants qui fixent la lame à chaque remplacement de la lame.
- Vérifier l'espace entre la lame et la plaque de glissement à chaque affûtage ou remplacement de la lame.
- Ne modifiez jamais les dispositifs de sécurité. Vérifiez régulièrement leur bon fonctionnement.
- Inspecter la courroie à chaque utilisation de l'appareil. Vérifier la présence de dommages, de zones usées ou de déchirures. Ne pas utiliser l'appareil si cette condition existe.
- Ne modifiez pas le réglage du régulateur du moteur. Le régulateur contrôle la vitesse maximale de fonctionnement en toute sécurité et protège le moteur. Un excès de vitesse du moteur est dangereux et peut endommager le moteur ainsi que les autres pièces mobiles de la machine.

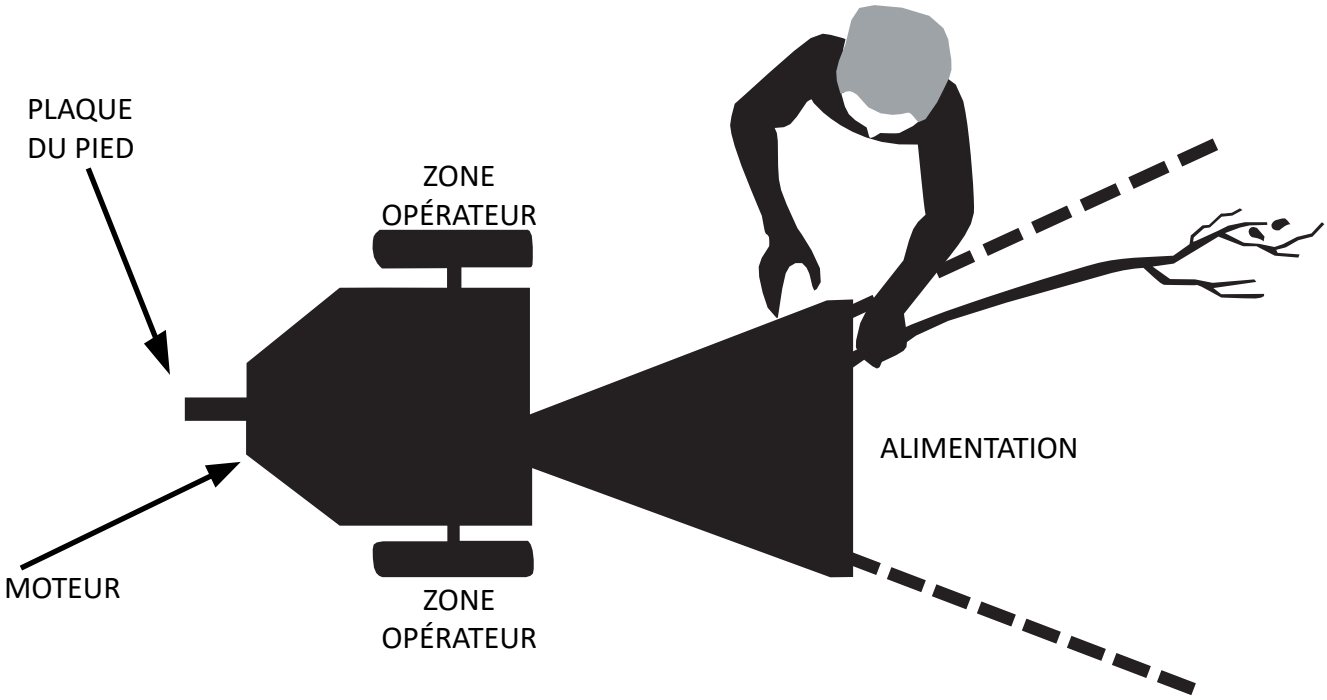
SÉCURITÉ

PRATIQUES OPÉRATIONNELLES SÉCURISÉES

ZONE OPÉRATEUR

- Utiliser le broyeur uniquement depuis la zone de l'opérateur.
- Savoir comment éteindre l'appareil.
- Ne jamais déplacer le broyeur ou le laisser sans surveillance avec le moteur en marche.
- Pour l'entretien et la réparation du moteur, consulter le manuel d'instructions du moteur

VUE DE DESSUS



DANGER : Cette machine est équipée d'un moteur à combustion interne et ne doit pas être utilisée sur ou à proximité de terrains couverts de forêts, broussailles ou herbe non améliorée à moins que le système d'échappement du moteur ne soit équipé d'un dispositif pare-étincelles conforme aux lois locales ou nationales (le cas échéant). Si une bougie est utilisée, l'opérateur doit la maintenir en état de fonctionnement efficace du dispositif d'arrêt de la réunion

RESPONSABILITÉ DE L'UTILISATEUR

- Limiter l'utilisation de cette machine électrique aux personnes qui lisent, comprennent et suivent les avertissements et instructions contenus dans ce manuel et sur la machine.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS POUR RÉFÉRENCE FUTURE

ASSEMBLAGE

CONTENU DE L'EMBALLAGE

LISTE	QUANTITÉ
Broyeur	1 pc
Clé en T	1 pc
Clé plate	1 pc

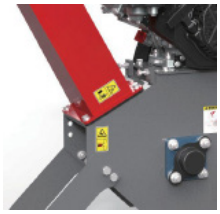
DÉBALLAGE ET CONTRÔLE DU CONTENU

- Retirer tous les objets de la caisse.
- Après avoir déballé la caisse, comparer le contenu avec la liste précédente.
- En cas de pièces manquantes, contacter directement le fournisseur.
- Le montage doit être effectué sur une surface propre et plane.

Placer la caisse d'expédition sur une surface plane et retirer prudemment le couvercle. Utiliser deux personnes pour retirer toutes les pièces de la caisse et inspecter les composants afin de s'assurer qu'il ne manque aucune pièce avant de commencer à assembler le broyeur.

1. Connecter deux pneus	
Roues : Faire passer l'axe à travers le cercle, serrer l'écrou et fixer avec une baguette. Monter ensuite le cache-moyeu.	
Axe : Incliner légèrement vers l'arrière le châssis des lames et fixer l'axe avec des vis, des rondelles et des écrous.	

2. Installer le pied de base	
Pied de base : Incliner légèrement vers l'arrière le châssis des lames et fixer le pied de base avec des vis, des rondelles et des écrous. ITALIEN	

3. Installer la goulotte d'évacuation	
Goulotte d'évacuation : Placer la goulotte d'évacuation sur le châssis des lames de sorte que les trous de montage coïncident avec ceux de la goulotte d'évacuation. Fixer avec des vis, des rondelles et des écrous.	

ASSEMBLAGE

INSTRUCTIONS ÉTAPE PAR ÉTAPE

4. Installer la goulotte d'alimentation	
Alimentation : Placer l'alimentation sur le châssis des lames de sorte que les trous de montage coïncident avec ceux de l'alimentation. Fixer avec des rondelles et des écrous.	

5. Connecter la ligne d'urgence et la ligne du moteur	
Interrupteur de sécurité : Connecter la ligne d'urgence et la ligne du moteur	

FONCTIONNEMENT

LIGNES DIRECTRICES POUR UNE UTILISATION CORRECTE

AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR, VÉRIFIEZ TOUJOURS LE NIVEAU D'HUILE !

SE RÉFÉRER AU MANUEL DU PROPRIÉTAIRE DU MOTEUR POUR PLUS DE DÉTAILS SUR LE FONCTIONNEMENT ET L'ENTRETIEN DU MOTEUR.

REMARQUE : Le moteur est expédié sans huile ! Remplir le carter avec de l'huile 10w30 avant de démarrer le moteur. Veillez à ne pas laisser de saletés pénétrer dans le moteur lors du contrôle ou de l'ajout d'huile ou de carburant.

HUILE

- Utiliser une huile de haute qualité conformément au manuel du moteur à essence.
- Ne pas utiliser d'additifs spéciaux.

VÉRIFICATION ET AJOUT D'HUILE

- Vérifier le niveau d'huile avant de démarrer le moteur.
- Vérifier le niveau d'huile chaque jour ou toutes les huit heures.
- Maintenir le niveau d'huile au MAXIMUM.
- Ne pas trop remplir.

PROCÉDURE DE REMPLISSAGE D'HUILE

Suivre le manuel du moteur pour les instructions concernant le remplissage d'huile dans votre machine.

FONCTIONNEMENT

LIGNES DIRECTRICES POUR UNE UTILISATION CORRECTE

PROCÉDURE DE CONTRÔLE DE L'HUILE

1. Avant de démarrer le moteur, vérifier le niveau d'huile.
2. Mettre le moteur à niveau. Nettoyer autour du remplissage d'huile et de la jauge de niveau.
3. Remettre la tige et la retirer pour vérifier le niveau d'huile.
4. Retirer le bouchon de remplissage d'huile. Verser l'huile lentement.
5. Remplir jusqu'au repère COMPLET sur la jauge : revérifier
6. Remettre fermement la tige.

CARBURANT

- Utiliser de l'essence sans plomb propre, neuve, conforme au manuel du moteur.

AJOUT DE CARBURANT

- Remplir le réservoir à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé, loin des étincelles, des flammes nues, des veilleuses, de la chaleur et d'autres sources d'allumage.
- Si du carburant s'échappe, attendre qu'il s'évapore avant de démarrer le moteur.
- ÉTEINDRE le moteur et le laisser refroidir au moins 2 minutes avant de retirer le bouchon d'essence.
- Retirer le bouchon. Remplir le réservoir à environ 38 mm sous le haut du col pour permettre l'expansion du carburant. Veillez à ne pas trop remplir. Remettre le bouchon en place avant de commencer.

DÉMARRAGE ET ARRÊT

CONSEILS POUR LE DÉMARRAGE ET LE FONCTIONNEMENT

- Conserver et ravitailler les équipements en carburant en position horizontale.
- Utiliser du carburant neuf.
- Utiliser le type d'huile approprié comme indiqué dans le manuel du moteur.
- Retirer les équipements externes/les charges du moteur.
- Retirer périodiquement toute accumulation de débris de la machine.
- Après le démarrage du moteur, le laisser chauffer pendant quelques secondes ou plusieurs minutes, selon la température extérieure.
- Pour obtenir des performances et une durée de vie maximales, faire fonctionner le moteur avec le starter EN FONCTION et accélérer RAPIDEMENT.

DÉMARRAGE DU MOTEUR

- Vérifier le niveau d'huile.
- Ouvrir la vanne d'arrêt du carburant.
- Mettre la commande du starter en position STARTER.
- Mettre l'accélérateur en position TURTLE. Faire fonctionner le moteur avec l'accélérateur en position LAPIN.
- Laisser chauffer le moteur. Régler lentement la commande du starter vers la position RUN (EN FONCTION). Attendre que le moteur fonctionne sans à-coups avant chaque réglage de l'air.

FONCTIONNEMENT

LIGNES DIRECTRICES POUR UNE UTILISATION CORRECTE

ARRÊT DU MOTEUR

- Mettre l'accélérateur sur TURTLE.
- Déplacer le levier des gaz complètement à gauche.
- Consulter le manuel du moteur pour les instructions.

ATTENTION : Ne pas arrêter le moteur en mettant la commande du starter sur STARTER. Des retours de flamme, des incendies ou des dommages au moteur peuvent se produire.

REMARQUES D'UTILISATION

- Au démarrage, le moteur du broyeur fonctionne à vide à 3600 tr/min tandis qu'à environ 1200 - 1400 tr/min, l'embrayage centrifuge s'enclenche et commence à entraîner le rotor.
- La vitesse du rotor est de 2400 tr/min + / - 200 tr/min lorsque le moteur tourne à plein régime.
- Vu depuis la zone de l'opérateur, le volant tourne dans le sens horaire. Cette rotation entraîne les branches dans le broyeur.
- Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité lors de l'utilisation du broyeur.
- Si vous devez pousser les matériaux dans la trémie du broyeur, utilisez uniquement un bâton en bois, jamais les mains ou de l'acier.
- Tenez toujours vos mains éloignées de la trémie du broyeur.
- Gardez la zone de décharge à l'écart des personnes, des animaux, des bâtiments, des vitres ou de tout autre objet pouvant obstruer la sortie, causant des blessures ou des dommages. Le vent peut également modifier la direction de la sortie, soyez donc prudent.

LIRE TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ DANS CE MANUEL AVANT UTILISATION.

BROYAGE

REMARQUES IMPORTANTES

CE BROYEUR A ÉTÉ CONÇU POUR BROYER DES ARBRES ET BRANCHES DE 10 CM (4”) DE DIAMÈTRE OU MOINS. NE JAMAIS UTILISER CETTE MACHINE À D’AUTRES FINS CAR ELLE POURRAIT CAUSER DE GRAVES BLESSURES.

TRAITEMENT DES ARBRES ET BRANCHES DE 10 CM (4”) OU MOINS

- Le broyeur peut traiter du matériau sec ou vert.
- Insérer la branche dans la trémie du broyeur.
- Maintenir la branche au même angle que la trémie du broyeur.
- Lorsque la branche devient courte et se trouve à l’intérieur de la trémie, terminer le broyage en la poussant dans le broyeur avec la branche suivante, si nécessaire.
- Si les branches font 5 cm (2”) ou plus de diamètre, insérer une seule branche à la fois.
- Si les branches font moins de 5 cm, plusieurs peuvent être introduites dans le broyeur en même temps.
- Les branches vertes sont broyées plus facilement que le bois dur.
- Veillez à porter des gants de protection lors de l’alimentation du broyeur.

NOTES DE BROYAGE

- Faire preuve de bon sens lors de l'utilisation du broyeur.
- Apprenez à reconnaître le changement de bruit de la machine lorsqu'elle est surchargée.
- Familiarisez-vous avec les conditions de fonctionnement appropriées et évitez celles qui peuvent surcharger et endommager la machine.
- Si la machine se bloque en raison d'une surcharge ou pour toute autre raison, arrêtez immédiatement la machine.
- Si la machine se bloque et que le moteur ne s'arrête pas, il est possible de :
- Brûler la courroie
- Endommager l'embrayage

CE DOMMAGE PEUT ÊTRE COÛTEUX ET N'EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE. POUR CETTE RAISON, IL EST IMPORTANT D'ÉTEINDRE IMMÉDIATEMENT LA MACHINE EN CAS DE BLOCAGE.

- Seule votre expérience d'opérateur vous indiquera à quelle vitesse alimenter les arbres et les branches.
- Vérifiez que le volant tourne librement avant de démarrer le broyeur.
- Vérifiez visuellement la lame du broyeur pour détecter d'éventuels dommages à chaque utilisation.
- Vérifiez l'état de la lame, l'état de la plaque d'usure ainsi que les écrous et boulons qui maintiennent la lame en place afin de vous assurer de leur serrage avant chaque utilisation.
- Pour déplacer un tas de matériau traité, utilisez une pelle, un râteau ou un outil à long manche. N'utilisez jamais vos mains ou vos pieds.

BROYAGE

DÉPANNAGE

DÉGAGER UN TAMBOUR BLOQUÉ

1. Arrêter le moteur.
2. Retirer le fil de la bougie et le tenir éloigné de la bougie.
3. Retirer tout matériau restant dans la trémie du broyeur.
4. Utilisez une clé pour faire tourner l'arbre du tambour, d'abord dans le sens horaire, puis dans le sens antihoraire, jusqu'à ce que le blocage soit éliminé. Voir l'image ci-dessous.
5. Retirer le déflecteur.

REMARQUE : Ne faites jamais levier contre la soudure coulissante lors du retrait du déflecteur ou à tout autre moment. Cela endommagera la machine.

6. Vérifiez si le déflecteur est obstrué. Si c'est le cas, dégagez-le avec une branche.
7. À l'aide d'un bâton en bois, desserrez et retirez tout le matériau restant dans la chambre de broyage.
8. Réinstallez le déflecteur.
9. Rebranchez le fil de la bougie et la batterie (si présente).
10. Démarrez la machine et laissez le matériau s'évacuer dans la chambre de broyage à travers le déflecteur.
11. Si la chambre ne se libère pas et que le panier est toujours bloqué, répétez le processus ci-dessus.
12. Assurez-vous que la chambre de broyage est dégagée avant de tenter de traiter d'autres matériaux dans le broyeur.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

COMMENT EFFECTUER L'ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE



IMPORTANT : La lame doit être vérifiée pour l'affûtage et les écrous et boulons qui la fixent au volant pour le serrage avant chaque opération.



IMPORTANT : Chaque fois que vous effectuez l'entretien ou tout type de service ou de contrôle sur la lame, assurez-vous de vérifier l'espace entre la lame et la plaque de glissement pour un réglage correct.

Si le mécanisme de coupe heurte un objet étranger ou si l'appareil commence à faire un bruit inhabituel ou à vibrer, arrêtez le moteur et débranchez les fils de la bougie des bougies.

Laissez refroidir le moteur avant de :

- Inspecter et examiner pour vérifier la présence de dommages évidents.
- Vérifiez la présence de pièces desserrées, de boulons et d'écrous.

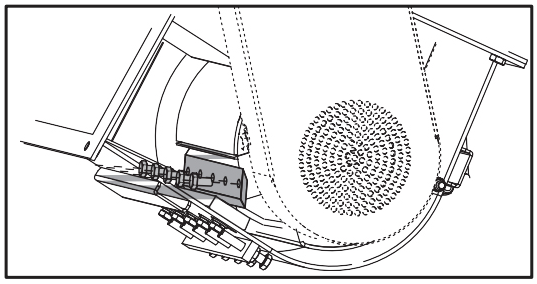
1. Lorsqu'il n'est pas utilisé, le broyeur doit être conservé hors de portée des enfants. Assurez-vous qu'il n'y a pas de vapeurs d'essence dans la zone de stockage. Pour de longues périodes de stockage (pendant l'hiver), reportez-vous au manuel d'instructions du moteur.
2. Après chaque 8 heures de fonctionnement, lubrifiez les roulements côté broyage et côté transmission. Pour ce faire, nettoyez toute la saleté, etc., des raccords de graisse avec un chiffon propre, puis appliquez pas plus de 3 coups de graisse de qualité à usage général avec un pistolet à graisse manuel. Une lubrification excessive peut également endommager les roulements. De plus, vérifiez régulièrement les vis de fixation du collier du roulement pour vous assurer qu'elles sont serrées. Si elles sont desserrées, les resserrer avec du Loctite, disponible dans n'importe quel magasin de bricolage.
3. Vous trouverez des informations incluses concernant le fonctionnement et l'entretien du moteur du broyeur.
4. Lorsque le couteau de broyage en acier doit être remplacé ou affûté, veuillez vous référer à la section sur le retrait, l'affûtage et la réinstallation.
5. Lors de l'installation de la nouvelle lame OEM, l'espace entre la lame et la plaque d'enclume doit être vérifié et réglé. Ce jeu ou cet espace doit être réglé à 1,58 mm.
6. Pour régler ce jeu, desserrez les trois écrous et boulons qui maintiennent la plaque de glissement en place. La plaque d'enclume peut être déplacée vers le haut ou vers le bas (vers l'intérieur ou l'extérieur) pour obtenir le réglage d'espace correct.
7. Si la distance entre la plaque de glissement et la lame n'est pas correctement réglée, il y aura des vibrations excessives lors du broyage et la lame semblera émoussée. Cela doit être vérifié toutes les 8 à 10 heures de fonctionnement.

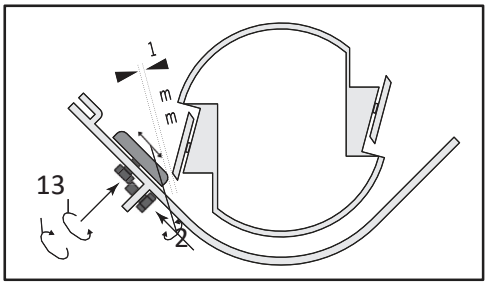
COMMENT RETIRER LA LAME

ATTENTION ! Portez toujours des gants de sécurité lorsque vous travaillez avec les lames. Cette machine est équipée de deux lames réversibles. Lorsque les lames perdent leur tranchant, elles peuvent être retournées pour utiliser le second tranchant. Lorsque le second tranchant est usé, elles doivent être remplacées. Si vous remarquez une augmentation des vibrations, cela peut être dû à l'usure des tranchants ; vous remarquerez également que le matériau coupé se présente en longues bandes lorsque les lames ne coupent plus ou sont usées.

REMPLACEMENT DE L'ENCLUME

L'enclume est également réversible. Lorsque le bord de l'enclume est usé, il peut être retourné. Lorsque les deux bords sont usés, l'enclume doit être remplacée. L'espace entre la lame et l'enclume doit toujours être de 1 mm.





ENTRETIEN ET STOCKAGE

RETRAIT, AFFÛTAGE ET RÉINSTALLATION DE LA LAME DU BROYEUR

AFFÛTAGE DE LA LAME

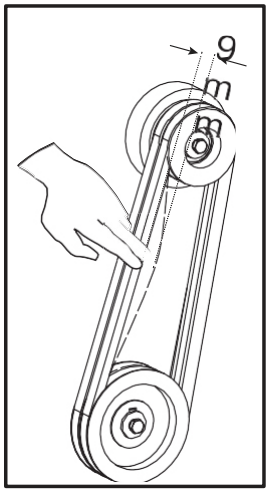
• Il ne faut jamais tenter d'affûter la lame du broyeur.
• Il est extrêmement important que l'angle de 45 degrés soit constamment maintenu pour un fonctionnement correct.
• La lame du broyeur doit être apportée dans un atelier mécanique pour un affûtage correct.
• La chaleur excessive générée lors du processus d'affûtage endommage la lame et affaiblit le métal.

RÉGLAGE OU REMPLACEMENT DE LA COURROIE

RÉGLAGE DE LA COURROIE

La courroie du broyeur doit fléchir de 9 mm (3/8”) sous trois kilos de pression comme indiqué ci-dessous. Sinon, réglez selon les instructions suivantes

1. Retirez la protection de la courroie.
2. Desserrez les 4 boulons de la plaque moteur.
3. Déplacez le moteur à l'aide des boulons de réglage horizontaux jusqu'à obtenir la tension correcte comme indiqué ci-dessous.
4. Resserrer les boulons du moteur.
5. Remettez la protection de la courroie.



RÉGLAGE DE LA COURROIE

La courroie du broyeur doit fléchir de 9 mm (3/8”) sous trois kilos de pression comme indiqué ci-dessous. Sinon, réglez selon les instructions suivantes

1. Retirez la protection de la courroie.
2. Desserrez les 4 boulons de la plaque moteur.
3. Déplacez le moteur à l'aide des boulons de réglage horizontaux jusqu'à obtenir la tension correcte comme indiqué ci-dessous.
4. Resserrer les boulons du moteur.
5. Remettez la protection de la courroie.

REMARQUE : Vérifiez et resserrez les courroies après la période de rodage initiale, soit une heure d'utilisation.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

CONSEILS TECHNIQUES SUR L'EMBRAYAGE CENTRIFUGE

LES MÂCHOIRES ET LES RESSORTS DE L'EMBRAYAGE SONT DES ÉLÉMENTS D'USURE NORMALE. SI VOUS REMARQUEZ UNE DIMINUTION DES PERFORMANCES DE L'EMBRAYAGE, CELUI-CI DOIT ÊTRE CONTRÔLÉ ET REMPLACÉ SI NÉCESSAIRE.

L'embrayage de la machine est conçu pour un service robuste et fiable, cependant il est important de comprendre les limites d'un embrayage. Un embrayage est conçu pour permettre un démarrage du moteur sans charge et un glissement en cas de surcharge excessive de l'application entraînée. Ces caractéristiques aident à protéger le moteur contre des dommages tels que des vilebrequins et des démarreurs cassés.

L'embrayage tire sa puissance du régime moteur. Plus la vitesse d'engagement est basse et plus la vitesse du moteur maintenue est élevée, plus le couple que l'embrayage peut transférer à l'unité entraînée est important. Utiliser à plein régime.

• Au démarrage du moteur, le moteur du broyeur fonctionne à vide jusqu'à environ 1000-1200 tr/min, moment où l'embrayage centrifuge s'enclenche et commence à entraîner le rotor.
• La vitesse correcte du rotor est de 2400 tr/min + / - 200 tr/min lorsque le moteur est à plein régime.
• Ne pas modifier le réglage du régulateur du moteur. Le régulateur contrôle la vitesse maximale de fonctionnement en toute sécurité et protège le moteur. L'excès de vitesse du moteur est dangereux et peut endommager le moteur ainsi que les autres parties mobiles de la machine. Contactez votre revendeur agréé pour les réglages du régulateur du moteur.
• Familiarisez-vous avec les conditions de fonctionnement appropriées et évitez celles qui peuvent surcharger et endommager la machine.
• Ne surchargez pas et n'essayez pas de broyer le matériau au-delà des recommandations du fabricant. Des blessures ou des dommages à l'appareil pourraient survenir.
• Apprenez à reconnaître le son de la machine lorsqu'elle est surchargée.
• Si la machine se bloque à cause d'une surcharge ou pour toute autre raison, arrêtez immédiatement la machine.
• Si la machine se bloque et que le moteur ne s'arrête pas, il est possible de :
• Brûler la courroie.
• Endommager l'embrayage.
• Seule votre expérience d'opérateur vous dira à quelle vitesse vous pouvez insérer les branches dans la machine.
• Les dommages à l'embrayage peuvent être coûteux et ne sont pas couverts par la garantie. Pour cette raison, il est important d'éteindre immédiatement la machine si elle se bloque.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

CONSEILS TECHNIQUES SUR L'EMBRAYAGE CENTRIFUGE

ENTRETIEN DE L'EMBRAYAGE

L'embrayage centrifuge de cette machine est lubrifié de façon permanente et ne nécessite ni huile ni graisse. Si, après de longues périodes d'utilisation, le tambour oscille excessivement, remplacez l'ensemble tambour. Remplacez toujours les mâchoires et les ressorts par lots. Chaque fois que les mâchoires sont remplacées, remplacez tous les ressorts.

DÉPOSE DE L'EMBRAYAGE

1. Retirez l'embrayage de l'arbre en retirant le boulon et les rondelles.
2. Faites glisser l'arbre de l'embrayage
3. Retirez la clavette de la rainure.

INSTALLATION D'UN NOUVEL EMBRAYAGE

1. Nettoyez l'arbre et retirez les bavures.
2. Appliquez le composé anti-grippage sur l'arbre.
3. Placez la clavette dans la rainure de l'arbre.
4. Faites glisser l'embrayage sur l'arbre, fixez-le avec un boulon, une rondelle plate et une rondelle de sécurité.
5. Serrez les deux vis de blocage à tête hexagonale.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

DÉPANNAGE

Selon les symptômes constatés, il est possible de découvrir la cause probable et de résoudre le problème.

SYMPTÔMES	PROBLÈME	CORRECTION
La machine ne fonctionne pas correctement	Les lames sont usées.	Aiguiser ou remplacer les lames
Le rotor n'aspire pas le bois	Le diamètre des branches est trop grand	Retirez les branches dont le diamètre est supérieur à celui autorisé.
Le matériau broyé n'a pas la même épaisseur	L'espace entre les lames n'est pas correct	Réglez l'espace à 1 mm.
Le moteur ne démarre pas ou s'arrête tout seul	Problème électrique du moteur	Évitez le démarrage accidentel de l'appareil. Vérifiez que l'interrupteur est en position ON ¨I¨. Assurez-vous que le système SC est réglé sur ON.
	Il manque de l'essence	Ajoutez du carburant
	Il n'y a pas d'huile moteur ou il y en a peu	Ajouter de l'huile
La machine se bloque pendant l'utilisation.	Le diamètre de la branche est trop grand	Éteindre le moteur et retirer le capuchon de la bougie. Retirer le bouchon de l'arbre du rotor. Tourner le rotor de quelques degrés avec une clé spécialement conçue à cet effet. Laisser le rotor bloqué avec la clé. Retirer le matériau du tube d'entrée à l'aide d'un bâton ou d'un outil et redémarrer la machine. Si nécessaire, remplacer les lames.
Le moteur ne démarre pas car le rotor est bloqué	La turbine ou les pales ont des résidus de bois ou des morceaux qui y sont attachés	

Si la machine ne démarre pas, vérifier la compression du moteur et l'étincelle de la bougie :

La compression du cylindre est normale	La bougie est OK	Cause probable	Action corrective
OUI	OUI	Il n'y a pas de carburant dans le réservoir	Remplir le réservoir de carburant
		Le filtre à essence est sale	Nettoyer le filtre
		Il y a de l'eau dans le carburant	Remplacer le carburant
		L'essence utilisée n'est pas du bon type	Changer le carburant par un avec un indice d'octane approprié
		Le carburateur est sale	Envoyer votre machine au technicien du service après-vente
OUI	NON	L'interrupteur est sur "O"	Tourner l'interrupteur sur "I"
		La bougie est sale	Nettoyer la bougie
		Le câble de la bougie n'est pas connecté	Connecter la bougie
Pas de compression	OUI	La bougie est desserrée	Serrer la bougie
		Le piston et ses segments sont usés	Envoyer votre machine au technicien du service après-vente
Le moteur ne tourne pas		Le cylindre est rayé	Envoyer votre machine au technicien du service après-vente
		Moteur froid	Envoyer votre machine au technicien du service après-vente

EC DECLARATION OF CONFORMITY - HERSTELLERERKLARUNG - DECLARATION 'CE' DE CONFORMITE - DECLARACION DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' EUROPEA - GELIJKVORMIGHEIDSVERKLARING - EC DEKLARATION I OVERENSSTEMMELSE - DECLARAÇAO CE DE CONFORMIDADE - EY ILMOITUS - FORSAKRAN OM OVERENSSTAMMELSE - BEKREFTENDE EU ERKLÆRING - ΔΉΛΩΣΗ ΕΚ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗς - EUROPEJSKA DEKLARACJA ZGODNOSCI

1) MANUFACTURER – HERSTELLER – FABRICANT – FABRICANTE – COSTRUTTORE – CONSTRUCTEUR – PRODUCENT – FABRICANTE – VALMISTAJA – TILLVERKARE – FABRIKANT – Κατασκευαστής – PRODUCENT:
Blue Bird Industries Fabbrica Motori SRL
Via Due Camini 19, 36010 Zanè (VI), Italia

2) DESCRIPTION OF THE MACHINERY – BESCHREIBUNG DER MASCHINE – DESCRIPTION DE LA MACHINE – DESCRIPCION DE LA MAQUINARIA – DESCRIZIONE DELLA MACCHINA – BESCHRIJVING VAN DE MACHINE – BESKRIVELSE AF MASKINEN – DESCRIÇAO DA MAQUINA – KONEEN NIMITYS – MATERIELSLAG – BESKRIVELSE AV MASKINERIET – ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ – OPIS MASZYNY:
CIPPATRICE / WOOD CHIPPER

a) MAKE – FABRIKAT – MARQUE – MARCA – MARCA – MERK – MÆRKE – MARCA – MERKKI – FABRIKAT – FABRIKANT – MAPKA – MARKA:
BLUE BIRD INDUSTRIES Fabbrica Motori srl
Via Due Camini 19, Zanè, Italia

b) TYPE / TYP / TYPE / TIPO / TIPO / TYPE / TYPE / TIPO / MALLI / TYPBE / TYPE / ΤΥΠΟΣ / TYP:
SHL 1000
SHL 1200

c) Il prodotto è conforme alle direttive - The product complies with the directives - Das Produkt entspricht den Richtlinien - Le produit est conforme aux directives - El producto cumple con las directivas :

- 2006/42/EC – 2014/30/EU – 2000/14/EC (2005/88/EC) – 2011/65/EU

d) REFERENCE TO STANDARDS/HARMONIZED STANDARDS - VERWEIS AUF NORMEN/ARMONISIERTE NORMEN - REFERENCE AUX NORMES/NORMES HARMONISEES - REFERENCIA A ESTANDARES/ESTANDARES ARMONIZADOS - RIFERIMENTO ALLE NORME/NORME ARMONIZZATE - REFERENTIE NAAR STANDAARDEN/GEHARMONISEERDE STANDAARDEN - REFERENCE TIL STANDARDER/HARMONISEREDE STANDARDER - REFERENCIA AS NORMAS/NORMAS HARMONIZADAS - VITTAUS STANDARDEIHIN/YHTEISIIN STANDARDEIHIN - REFERERANDE TILL STANDARDER/HARMONISERADE STANDARDER - HENVISNING TIL STANDARD/FELLES STANDARD - ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ/ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - ODNIESIENIE DO NORM/NORM ZHARMONIZOWANYCH:

EN ISO 12100:2010

2000/14/EC (2005/88/EC) – Livelli di potenza sonora come da allegato V – Sound Power Levels performed per annex V	
TIPO	Livelli di Potenza Sonora Misurata / Livelli di Potenza Sonora Garantita LWA Sound Power Levels Measured / Sound Power Level Guaranteed LWA (dB)
SHL 1000	92/115
SHL 1200	96/119

Importato da - Imported by - Eingeführt von - Importé par - Importado por:

BLUE BIRD INDUSTRIES – FABBRICA MOTORI s.r.l.
ZANE' (VI) – ITALIA 19-09-2023
The chairman – Der vorsitzender – Le président – El presidente – Il presidente – De voorzitter – Daglig leder – O presidente – Toimitusjohtaja – Verkställande direktör – Administrerende direktør – Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ - Prezes

VANDA VITELLA

(GB) Technical documentation maintained by
(F) Documentation technique maintenue par
(I) Documentazione tecnica conservata da
(DK) Teknisk dokumentation tillhandhallen av
(FI) Teknisten asiakirjojen yläpitäjä
(NO) Teknisk dokumentasjion vedlikeholdt av
(D) Technische Dokumentation aktualisiert durch
(E) Documentacion tecnica mantenida por
(NL) Technische documentatie onderhouden door
(P) Documentaçao tecnica mantida por
(SE) Teknisk dokumentation tillhandhallen av
(GR) τεχνικό φάκελο που τηρείται από

BLUE BIRD INDUSTRIES – FABBRICA MOTORI s.r.l.

VANDA VITELLA



BLUE BIRD INDUSTRIES Fabbrica Motori s.r.l.
Via Due Camini, 19
36010 ZANÉ ITALIA
Tel. 0445 314138
Fax 0445 314225
www.bluebirdind.com